

## Travaux

La Permanence  
Médico-Chirurgicale  
se modernise



## Engagé à nos côtés

Christian Rolloy,  
un bâtisseur philanthrope

## Cancer du sein

Mieux vivre l'après-cancer  
avec le Wellness Lab

# L'Américain

Le journal des amis et membres donateurs de l'Hôpital Américain de Paris

## CANCER DE LA PROSTATE

Les thérapies ciblées,  
une avancée majeure  
dans les traitements  
anticancéreux



American Hospital of Paris

N°78 AUTOMNE 2021



Professeur Robert Sigal  
Directeur général

Il y a maintenant plus de 18 mois, l'épidémie de Covid-19 a surpris le monde entier par sa brutalité et sa rapidité de propagation. Pour notre hôpital, les mesures de restriction - notamment lors du premier confinement - ont été lourdes de conséquences. Cette crise sanitaire éprouvante connaît depuis les ressauts auxquels nous nous savions collectivement exposés. Aujourd'hui, conformément à la loi française du

nouvel ordre - obligatoire pour tous à l'entrée de notre hôpital et je sais pouvoir compter sur la collaboration de chacun de nos patients et de leur famille ou accompagnants. Cette nouvelle étape permet ainsi de renforcer la sécurité des patients et des équipes médicales et paramédicales au sein de l'hôpital, tout en maintenant le port du masque dans tous nos locaux et le respect des gestes barrières.

Les ressauts de l'épidémie et l'application de ces nouvelles mesures n'ont par ailleurs aucunement freiné notre ambition de transformer l'hôpital. Nous suivons notre feuille de route pour optimiser nos prises en charge malgré ce contexte. Ainsi, comme vous pourrez le lire dans ce numéro, l'Hôpital Américain de Paris participe activement au déploiement de nouveaux traitements rendus possibles grâce à des progrès technologiques et humains remarquables, comme cela est le cas dans la prise en charge du cancer de la prostate. Nous poursuivons également la transformation de nos locaux pour mieux vous accueillir en rénovant la permanence médico-chirurgicale ou en transférant notre hall d'accueil à l'automne dans le Pavillon Florence Gould situé 55 bd du Château.

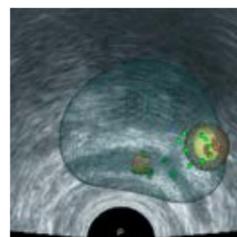
Bonne lecture!

### « Les ressauts de l'épidémie et l'application de ces nouvelles mesures n'ont par ailleurs aucunement freiné notre ambition de transformer l'hôpital. »

5 août 2021 relative à la gestion de la crise, le pass sanitaire s'impose à l'ensemble des médecins et du personnel de l'hôpital mais également à l'ensemble des patients se rendant à l'hôpital pour des soins programmés, qu'il s'agisse de consultations, d'examen ou d'interventions. Ainsi, la présentation du pass sanitaire est dorénavant - et jusqu'à

## Dans ce numéro

**P. 3**  
PRENDRE SOIN DE VOUS  
Cancer de la prostate,  
développer des traitements  
ciblés innovants, plus  
respectueux de la qualité  
de vie des patients



**P. 6**  
VOTRE HOPITAL & VOUS  
Un nouveau centre  
dédié aux calculs rénaux

**P. 9**  
ESPACE DONATEURS  
L'édito de John Crawford

**P. 10**  
VOS DONS EN ACTION  
Modernisation de la  
permanence médico-  
chirurgicale

**P. 12**  
ENGAGÉ À NOS CÔTÉS  
Christian Rolloy, un  
bâtitseur philanthrope

**P. 13**  
VOS DONS EN ACTION  
Le Wellness Lab, un an déjà

**P. 14**  
SOUTENIR VOTRE HÔPITAL  
Comment l'Hôpital  
Américain de Paris  
valorise les legs  
qui lui sont confiés



## CANCER DE LA PROSTATE

# Développer des traitements ciblés innovants, plus respectueux de la qualité de vie des patients

La notion de thérapeutiques ciblées des cancers de la prostate est apparue relativement récemment, avec la nécessité de contrer d'une part le sur-traitement des patients et d'autre part l'agressivité de certaines thérapies. Le cancer de la prostate est ainsi longtemps resté le cancer le plus exposé à un traitement radical - l'ablation totale de l'organe - alors même que 35 à 40 % des tumeurs ne nécessitent qu'une simple surveillance. Avec un peu de retard sur d'autres domaines de la cancérologie comme le rein, la vessie ou le sein, un nouveau paradigme de prise en charge se dessine fort heureusement aujourd'hui. L'Hôpital Américain de Paris participe activement au déploiement de nouveaux traitements rendus possibles grâce à des progrès technologiques et humains remarquables. Au plus grand bénéfice de ses patients.



## Le Prostate Center, la stratégie de l'excellence

Au sein de l'unité d'urologie, dirigée par le Pr François Haab, le Prostate Center propose aux patients de l'Hôpital Américain de Paris une approche intégrée et innovante de toutes les pathologies de la prostate. Alors que notre établissement vise à être reconnu comme un centre de référence internationale, la prise en charge des cancers, notamment, représente donc un enjeu déterminant. L'objectif étant d'atteindre le taux de guérison le plus élevé, tout en diminuant considérablement l'impact des traitements et leurs conséquences sur la qualité de vie des patients. Le Docteur Aurel Messas, chirurgien urologue pionnier de la chirurgie mini-invasive, explique : « Les thérapeutiques appliquées jusqu'à présent aux cancers de la prostate - radiothérapie et chirurgie - traitaient l'intégralité de l'organe, peu

important la localisation et la dimension de la tumeur. Il faut dire qu'il y a quelques années encore, sans procédé d'imagerie efficace, on naviguait un peu à l'aveugle... Avec l'apparition de l'IRM, nous sommes entrés dans une nouvelle ère, en premier lieu sur le plan diagnostic. En fusionnant l'image IRM avec une image d'échographie, il est non seulement possible de localiser très précisément la tumeur mais également de pratiquer des



Pr François Haab  
chef de l'unité d'urologie



Dr Aurel Messas  
urologue, pionnier  
des thérapies ciblées

biopsies ciblées. Ce sont ces deux avancées concomitantes qui aujourd'hui nous permettent de franchir un nouveau cap sur le plan thérapeutique et de recourir aux thérapies ciblées. Désormais, nous ne traitons pas toute la prostate mais uniquement la zone identifiée comme malade. Mais attention, le cancer doit répondre à certains critères d'agressivité relative, sinon il n'y a pas d'autre choix

que de traiter, par anticipation, la totalité de la prostate. Pour parler de façon pragmatique, il y a 20 ans, les interventions sur la prostate relevaient d'une sorte de « cancérophobie ». On sait désormais que certains cancers de prostate sont peu agressifs et lorsqu'ils sont dépistés assez tôt autorisent un traitement qui conserve la prostate en ne traitant que la partie malade. »

## LA PROSTATE EN BREF

La prostate est une glande de l'appareil reproducteur masculin, située sous la vessie et en avant du rectum. Le canal de l'urètre passe par le centre de la prostate : cette position explique que les affections de la prostate aient des conséquences urinaires.

La prostate fabrique le liquide prostatique qui entre dans la composition du sperme et qui apporte les nutriments nécessaires aux spermatozoïdes lors de leur transfert jusqu'au col utérin.

## LES CANCERS DE LA PROSTATE EN FRANCE

Environ **50 000** cas par an.

**1<sup>er</sup>** cancer chez les hommes.

**25 %** des cancers masculins.

**9 %** des cas de décès par cancer.

Le taux de survie à **5 ans** est de **93 %**.

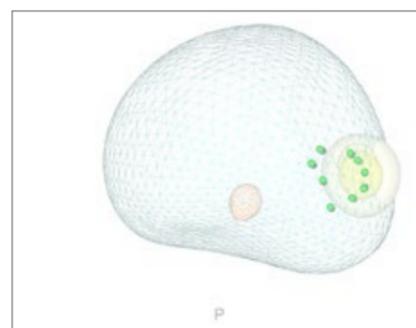
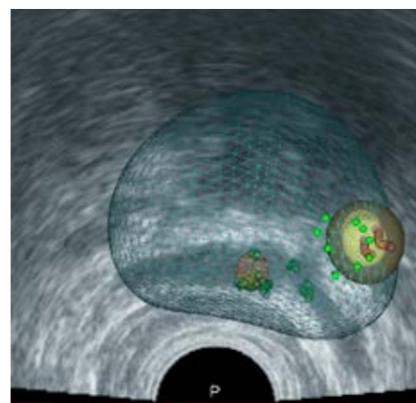
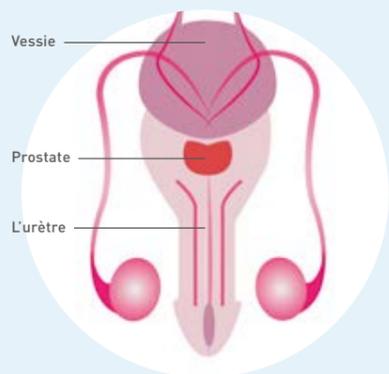
**1/3** ne nécessitent qu'une simple surveillance.

Rares avant **50 ans**, leur incidence augmente progressivement avec l'âge.

L'âge moyen de diagnostic est de **68 ans**.

Le dépistage individuel est recommandé à partir de 50 ans et se base sur le dosage du PSA (Antigène Spécifique de la Prostate) qui, en cas de taux élevé, sera complété par une biopsie prostatique qui seule permet d'établir un diagnostic.

Sources : Institut du Cancer et urofrance.org



Vue 3D de la prostate.  
En vert : les biopsies qui ont permis d'identifier le cancer.  
En jaune : la cible cancéreuse à détruire.

## Un traitement innovant des cancers de la prostate : les thérapies ciblées

Les thérapies ciblées s'inscrivent aujourd'hui parmi les traitements anticancéreux les plus innovants. Si elles sont utilisées depuis déjà 10 ans aux États-Unis, elles ne font cependant pas encore partie des traitements de référence en France et sont toujours en cours d'évaluation.

« Les thérapies ciblées impliquent une personnalisation des approches, des pratiques « à la carte », en fonction de la localisation de la tumeur et de son agressivité. Pour cela, il est nécessaire de pouvoir disposer de sources d'énergie variées. Aujourd'hui, à l'Américain, nous avons principalement recours aux micro-ondes et au laser. » poursuit le Docteur Messas.

## PRÉSERVER LA QUALITÉ DE VIE DES PATIENTS

Les traitements focaux des cancers de la prostate sont des interventions non-invasives, pratiquées en ambulatoire. Elles ont donc l'avantage d'être moins lourdes, plus courtes, mieux tolérées et peu douloureuses. Pour les patients le bénéfice est considérable. Alors que les traitements traditionnels génèrent en effet deux risques majeurs – incontinence urinaire et atteinte à la vie sexuelle – les nouvelles thérapies ciblées n'ont quasiment aucun impact sur la qualité de vie.

## Une pratique exclusive disponible à l'Hôpital Américain

Depuis un certain temps déjà, les patients de l'Hôpital Américain de Paris peuvent bénéficier d'un diagnostic de haute précision, grâce à la biopsie ciblée par voie transpérinéale, un geste qui requiert une formation pointue ainsi qu'un équipement de haute technologie. En la matière, nous sommes vraiment un centre pionnier car, en France, seulement 2% des biopsies de prostate sont réalisées par voie transpérinéale.

Nous vous l'avions annoncé l'an dernier, il s'agissait d'une première étape ouvrant la voie à des formidables perspectives thérapeutiques. Grâce à la fusion d'images entre l'IRM et l'échographie, l'urologue insère une aiguille, à travers la peau du périnée, directement au centre de la tumeur, non plus simplement pour

effectuer un prélèvement mais pour en réaliser l'ablation. Et c'est une vraie révolution. Car en émettant des micro-ondes ou du laser, l'aiguille permet de détruire la lésion cancéreuse de l'intérieur, depuis son centre vers sa périphérie, épargnant ainsi la totalité des cellules saines.

## Une étude clinique en cours

Grâce à cette pratique totalement innovante, l'Hôpital Américain de Paris fait partie des dix centres d'urologie sélectionnés, en Europe, pour participer à l'étude Violette dont l'objectif est d'évaluer très précisément l'efficacité des micro-ondes dans le traitement focal à l'aiguille des cancers de la prostate. Preuve de la renommée de notre établissement dans le domaine de l'urologie et de la reconnaissance de son excellence dans la prise en charge des cancers de la prostate.

## Soutenez l'innovation médicale à l'Hôpital Américain de Paris

Pour garantir à chacun de nos patients la meilleure guérison possible, l'ambition de l'Hôpital Américain de Paris est de déployer le plus largement possible les thérapies ciblées des cancers de la prostate. Vous pouvez participer au développement de nouveaux traitements anticancéreux ciblés et innovants à l'Hôpital Américain de Paris en faisant un don au *Fonds AHP pour l'innovation Médicale*.

**Par avance, un grand merci pour votre générosité.**



Pour soutenir ce projet en ligne, rendez-vous sur : [american-hospital.org/nous-soutenir/nos-projets](http://american-hospital.org/nous-soutenir/nos-projets) ou retournez le bulletin de dons prévu à cet effet.

## PERMANENCE MÉDICO-CHIRURGICALE

## Modernisation et simplification

Disponible 24h/24 et 7j/7, la permanence médico-chirurgicale assure la continuité de prise en charge quels que soient la pathologie et le niveau d'urgence. Compte tenu de l'augmentation du nombre de passages, les locaux sont devenus exigus. Pour y remédier tout en fluidifiant les parcours et en réduisant le temps d'attente, des travaux auront lieu à l'automne. Dans l'intervalle, des locaux provisoires seront installés à proximité.

De plus, depuis le 1<sup>er</sup> juin, les tarifs ont été simplifiés avec seulement 3 niveaux de gravité selon la prise en charge, favorisant également un meilleur remboursement par l'Assurance maladie pour les patients français. Toujours pour simplifier les démarches, la télétransmission a également été mise en place : une fois le règlement de la facture totale du passage PMC effectué, le dossier est désormais directement télétransmis et les remboursements arrivent sous 10 jours !

## DÉMÉNAGEMENT

## Nouveau hall d'entrée pour l'Hôpital Américain de Paris

À la fin du mois d'octobre, l'entrée principale de l'Hôpital Américain de Paris sera transférée au 55 boulevard du Château dans le hall du Pavillon Florence Gould, également appelé hall F. En effet, pour accueillir ses patients dans des conditions optimales, l'hôpital va poursuivre la rénovation et la transformation de nombreux espaces dans les prochaines années. C'est donc un nouveau hall d'accueil chaleureux et confortable avec 3 comptoirs d'accueil, le service des admissions et des salons d'attente qui ouvrira ses portes très prochainement.



## NOMINATION

## Le Professeur Israël Nisand a rejoint notre maternité

Le Professeur de gynécologie-obstétrique Israël Nisand a rejoint récemment le service maternité de l'Hôpital Américain de Paris, sous l'impulsion du Dr François Jacquemard, chef du pôle Santé de la femme et de l'enfant, et du Dr Amina Yamgnane. Ensemble, ils souhaitent impulser un nouveau souffle, afin de répondre aux souhaits grandissants de respect de la physiologie de l'accouchement. L'arrivée du Pr Israël Nisand est un tournant pour la maternité de l'Hôpital Américain de Paris qui compte déployer, dans les prochains mois, plusieurs projets très novateurs.

À l'extérieur du bâtiment, les trottoirs et la voirie seront aménagés pour permettre la circulation des véhicules jusqu'aux portes d'entrée du Pavillon Florence Gould. De plus, un service gratuit de voituriers permettra à tous les patients et visiteurs de confier leur véhicule à des professionnels qui se chargeront de l'acheminer dans un parking puis de leur restituer au moment de leur départ. La permanence médico-chirurgicale restera accessible par le 63 boulevard Victor Hugo.

## STONE CENTER

## Un nouveau centre dédié aux calculs rénaux

Les équipes médicales de l'Hôpital Américain de Paris proposent une plateforme de prise en charge pluridisciplinaire intervenant à tous les niveaux de la maladie de calcul, au sein du Stone center. La prise en charge en urgence est principalement celle de la colique néphrétique qui vise à soulager le patient. Par la suite, la prise en charge au long cours est médico-chirurgicale, afin de traiter le calcul mais également

d'éviter les récurrences, notamment par des modifications mineures du mode de vie et de l'alimentation. En cas de progression de la maladie lithiasique malgré ces mesures, un traitement médicamenteux peut être proposé. Dans tous les cas, une surveillance régulière est nécessaire. La maladie lithiasique est une maladie fréquente touchant 10 % de la population et volontiers récidivante (50 % de récurrence à 5 ans).

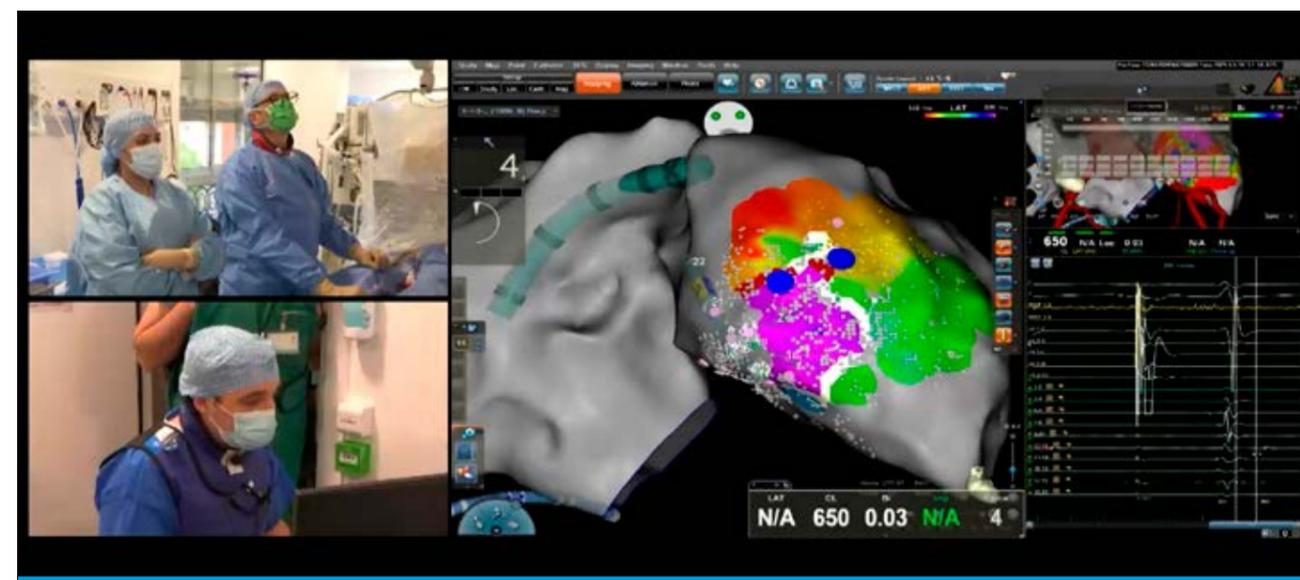
## Innovation, congrès, livestream et masterclass

Alors que la pandémie de Covid-19 a mis un coup d'arrêt à grand nombre de rassemblements, notamment scientifiques, les équipes de l'Hôpital Américain de Paris se sont mobilisées pour poursuivre l'organisation et leur participation à des congrès internationaux, mais également pour innover. L'innovation médicale et chirurgicale est en effet une préoccupation constante de l'Hôpital Américain de Paris afin de proposer à ses patients le meilleur de la médecine française et de la médecine américaine.

## RYTHMOLOGIE

Le 5 mai s'est déroulée à l'Hôpital Américain de Paris une intervention rare, diffusée en livestream pour un public de cardiologues français et internationaux, avec des connexions depuis l'Afrique, les États-Unis, la Grande-Bretagne et la France.

Le patient était atteint d'une malformation anatomique rare et exceptionnelle (ectasie auriculaire gauche de plus de 10 cm de longueur), compliquée de tachycardie symptomatique rapide à plus de 180 battements par minute, rendant cette procédure interventionnelle de rythmologie unique. Il a donc bénéficié d'une ablation de tachycardie auriculaire gauche. Les Dr Sana Amraoui et Thierry Zerah, cardiologues et rythmologues à l'Hôpital Américain de Paris, ont fait équipe avec le Pr Pierre Jaïs, chef d'unité d'électrophysiologie du CHU de Bordeaux. Ils ont utilisé les techniques d'innovation de cartographie en 3 dimensions, de reconstruction de l'activité électrique du cœur et de radiofréquence. Cette procédure unique fut un succès thérapeutique pour le patient qui est ressorti sans son arythmie et l'opportunité pour nos praticiens de partager leur savoir-faire avec leurs confrères français et internationaux.



suite page suivante

## LE CENTRE DE CANCÉROLOGIE DE LA PORTE DE SAINT-CLOUD À L'ESTRO 2021

« La radiothérapie des glandes salivaires comme traitement de l'hypersialorrhée chez les patients atteints de sclérose latérale amyotrophique (SLA) », étude menée par le Docteur Avi Assouline, radiothérapeute au Centre de Cancérologie de la Porte de Saint-Cloud (CCPSC), a été sélectionnée pour une communication orale au congrès de l'ESTRO (Société Européenne de Radiothérapie) en août. Cette étude est le prolongement d'un travail précédent, qui a déjà eu un écho à la fois sur le plan scientifique et sur le plan de la vulgarisation scientifique, en 2014, avec la publication dans la revue américaine de radiothérapie de la plus grande série de patients traités au monde pour cette indication (50 patients au CCPSC). Cette technique d'irradiation est sûre, efficace et bien tolérée comme le montre l'étude du Docteur Assouline qui la propose en routine aux patients atteints d'une hypersialorrhée secondaire à une maladie neuro-dégénérative comme la SLA. Cette communication a également été sélectionnée pour le congrès de l'American Society for Radiation Oncology à Chicago à l'automne.



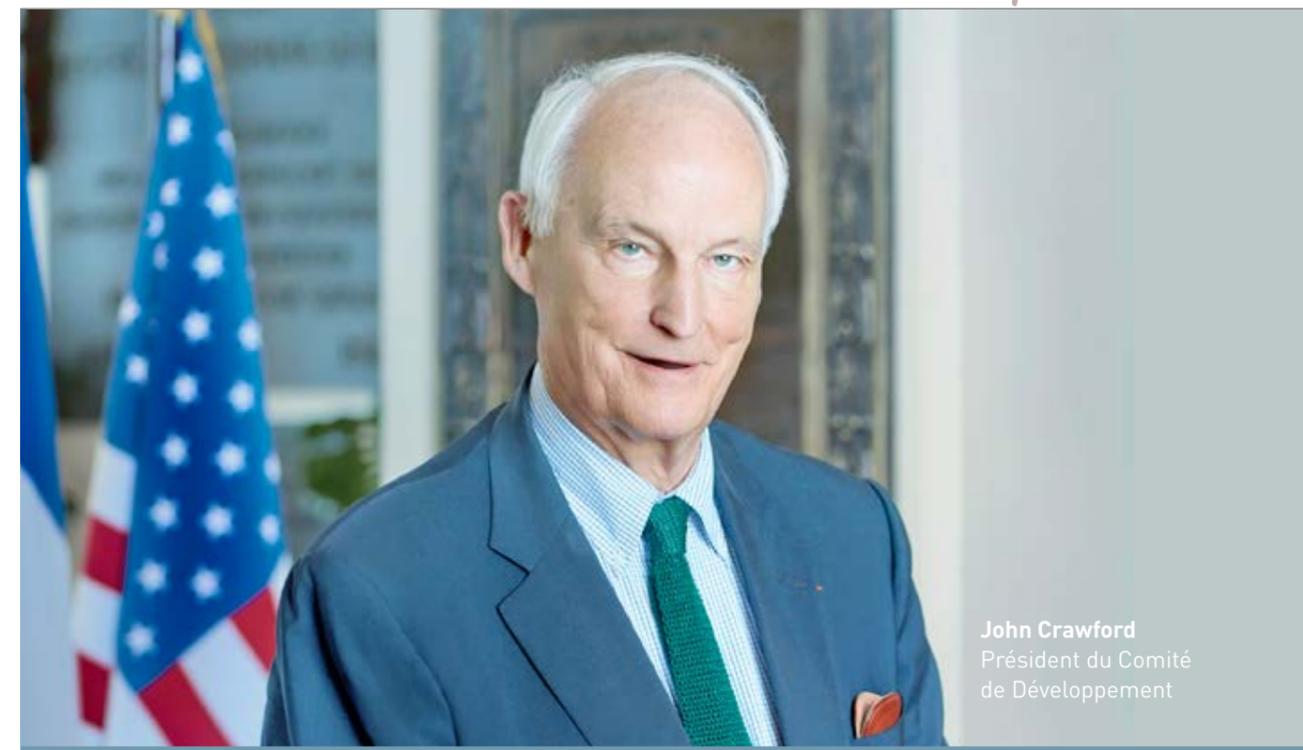
## CANCER DU SEIN - MASTERCLASS VIRTUELLE ET MULTIDISCIPLINAIRE

Première réunion virtuelle d'enseignement de niveau universitaire organisée autour de la relation étroite existant entre l'Hôpital Américain de Paris et le *Weill Cornell College of Medicine* (New York), cette Masterclass était structurée autour de la prise en charge des cancers du sein. Ces deux journées, organisées par l'Hôpital Américain de Paris avec la participation des docteurs Marc Abehsera et Philippe Vielh, ainsi que du professeur Mahasti Saghatchian, ont rassemblé des spécialistes reconnus mondialement dans le domaine de la radiologie, de la pathologie et du traitement des cancers du sein, ainsi que des orateurs traitant de la génétique somatique et constitutionnelle. Par ailleurs, un exposé consacré à l'intelligence artificielle a été proposé aux 1000 participants.



## PREMIÈRE PROCÉDURE FRANÇAISE DE THERMO-ABLATION PAR MICRO-ONDES SUR UN NODULE THYROÏDIEN BÉNIN

Pour la première fois en France, les docteurs Monpeyssen et Ben Hamou, thyroïdologues à l'Hôpital Américain de Paris, ont utilisé la technique des micro-ondes pour traiter un nodule thyroïdien bénin. Cette nouvelle procédure de thermo-ablation s'ajoute aux trois autres techniques déjà développées par l'équipe. Peu diffusée en Europe, la thermo-ablation par micro-ondes représente une technique innovante et prometteuse pour les nodules bénins, avec une réduction de l'ordre de 65 à 85 % envisageable avec cette procédure. « Notre objectif est de réaliser un travail prospectif permettant de valider cette nouvelle technique pour la rendre accessible aux patients car, ayant été pionniers en matière de traitement alternatif par thermo-ablation des nodules thyroïdiens bénins, nous voulons poursuivre cette dynamique innovante avec la mise en place des micro-ondes », a déclaré le docteur Hervé Monpeyssen.



John Crawford  
Président du Comité  
de Développement

## Votre générosité fait toute la différence

À chaque numéro de L'Américain, nous avons à cœur d'illustrer comment vos dons participent concrètement à l'excellence des pratiques médicales, à l'émergence de pratiques innovantes et à l'amélioration continue de la qualité des soins, au plus grand bénéfice de nos patients et de nos soignants. Ce numéro ne fera pas exception.

Dans les pages à venir, vous allez pouvoir une fois encore mesurer l'impact extraordinaire de votre générosité sur la santé de nos patients. Vous découvrirez par exemple comment le *Wellness Lab*, centre intégralement financé par vos dons, a considérablement amélioré la vie de nos patientes atteintes d'un cancer du sein en leur donnant gratuitement accès à de multiples activités de bien-être (sophrologie, onco-esthétique, yoga, méditation) pour mieux vivre l'après-cancer.

En page 10, vous constaterez également que vos dons favorisent aussi l'innovation continue et contribuent au développement de solutions diagnostiques et thérapeutiques innovantes, comme la technique de l'ablation par radiofréquence ou cryothérapie pratiquée avec succès par nos équipes de rythmologie interventionnelle pour traiter les troubles du rythme cardiaque.

Enfin, vos dons contribuent à l'indispensable modernisation de notre établissement et au renouvellement de nos équipements. Après la construction de notre nouveau centre d'imagerie ultra-moderne, doté des équipements les plus récents, nous allons pouvoir entreprendre dans les semaines à venir des travaux de rénovation de notre permanence médico-chirurgicale, pour garantir à chacun une prise en charge médicale rapide et toujours plus personnalisée.

« Sans votre générosité,  
rien de cela ne serait possible. »

Vous l'avez compris : sans votre générosité, rien de cela ne serait possible. C'est uniquement grâce à votre soutien que l'Hôpital Américain de Paris, établissement à but non lucratif ne recevant aucune subvention publique, peut continuer à investir chaque année et à se développer. Aussi permettez-moi, au nom de nos patients et de nos équipes soignantes, de vous exprimer une fois encore ma profonde reconnaissance et mes plus chaleureux remerciements.

## TRAVAUX

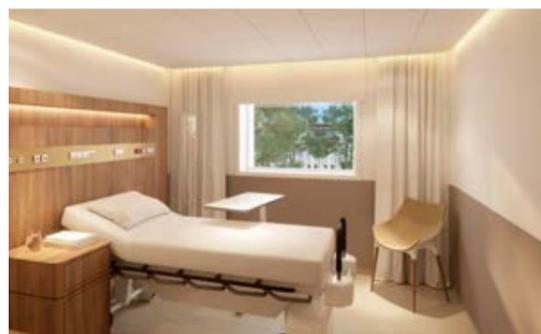
## Modernisation de la permanence médico-chirurgicale

## CAMPAGNE EN COURS

Les donateurs ont été très nombreux à répondre favorablement à notre appel à la générosité pour entreprendre d'indispensables travaux de modernisation de notre permanence médico-chirurgicale, le service d'urgences de l'Hôpital Américain de Paris. En l'espace de quelques mois, près de 3 millions d'euros de dons ont en effet pu être réunis, couvrant 75 % du budget d'investissement.

Grâce à leur généreux soutien, les patients de l'Hôpital Américain de Paris vont pouvoir bénéficier prochainement d'une prise en charge encore plus fluide et ultra-personnalisée au sein d'un environnement à la fois moderne, confortable et apaisant. Tous les espaces, y compris les salles d'attente et les chambres individuelles, ont été conçus pour garantir à chacun intimité et confidentialité. Les travaux s'étaleront de novembre prochain à juin 2022.

Vous pouvez encore participer au financement de ce projet. Par avance, merci de votre soutien.



Pour soutenir la modernisation de la permanence médico-chirurgicale, faites un don sur [american-hospital.org/nous-soutenir/nos-projets](http://american-hospital.org/nous-soutenir/nos-projets)



Système de navigation et de cartographie cardiaque Carto®

## INNOVATION THÉRAPEUTIQUE

## Traitement des troubles du rythme cardiaque

## PROJET FINANCÉ À 100 %

Une fois de plus, suite à l'appel que nous avons lancé dans le numéro de printemps de L'Américain, les donateurs se sont mobilisés et ont intégralement financé l'acquisition du système de navigation et de cartographie cardiaque Carto®, un équipement de haute technologie indispensable pour dépister et traiter les troubles du rythme cardiaque.

Grâce à cet équipement, les équipes de rythmologie interventionnelle de l'Hôpital Américain de Paris vont pouvoir pratiquer en routine l'ablation par radiofréquence ou cryothérapie, une stratégie thérapeutique innovante,

mini-invasive et efficace pour guérir définitivement des troubles du rythme cardiaque. Une première intervention sur un cas d'arythmie rare a eu lieu avec succès le 5 mai dernier à l'Hôpital Américain de Paris et fut diffusée en livestream auprès d'un public de cardiologues français et internationaux (voir page 7).

Le Dr Thierry Zerah, responsable de l'unité de rythmologie interventionnelle et son équipe remercient toutes celles et ceux qui ont permis de financer ce projet d'excellence.

## QUALITÉ DES SOINS

## Réduire les effets secondaires de la chimiothérapie

## PROJET FINANCÉ À 100 %

La chute de cheveux induite par la chimiothérapie est l'un des effets secondaires les plus traumatisants associés au traitement du cancer.

Grâce à la générosité des donateurs, l'Hôpital Américain de Paris a mis en service au printemps 4 casques Paxman en oncologie. Cette technologie de refroidissement du cuir chevelu permet de prévenir la chute des cheveux lors d'un traitement de chimiothérapie. Développé depuis plus de 25 ans, ce système offre les plus hauts niveaux d'efficacité clinique, de sécurité en milieu hospitalier et de confort à nos patients.



## CANCER DU SEIN

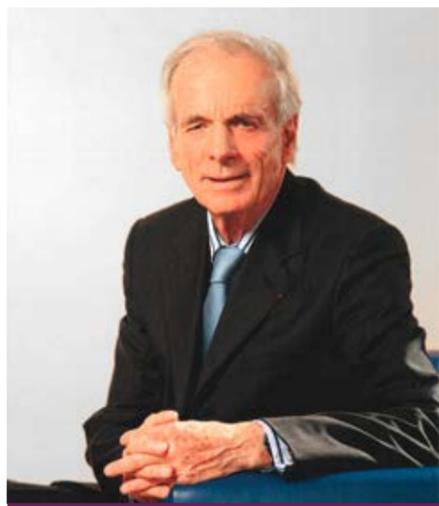
## One Day Diag Sein

## PROJET FINANCÉ À 100 %

L'Hôpital Américain de Paris ouvre cet automne un centre expert dédié au diagnostic rapide du cancer du sein. En cas de détection d'une anomalie ou de suspicion de cancer du sein lors de la palpation ou après un examen radiologique, le parcours *One Day Diag Sein* permet en une demi-journée, dans la majorité des situations, de bénéficier d'un diagnostic pour préciser la nature de l'anomalie constatée. L'Hôpital Américain de Paris propose ainsi aux femmes de diminuer les délais de diagnostic et l'angoisse liée à l'annonce des résultats.

Consultation avec l'oncologue, bilan radiologique, cytoponction et analyse rapide, les résultats sont annoncés à la patiente le jour même. En cas de biopsie, les résultats sont rendus dans les 24 à 48 heures, dans le cadre d'un deuxième rendez-vous. Tout au long de cette demi-journée, la patiente est accompagnée et soutenue par les équipes du centre.

L'Hôpital Américain de Paris adresse ses plus chaleureux remerciements au Dr Olivier Courtin-Clarins pour le soutien apporté au financement de ce nouveau centre expert.



## Christian Rolloy

### Portrait d'un bâtisseur philanthrope

« Donner est un engagement sociétal : c'est participer au progrès. »

Au sens propre comme au figuré, Christian Rolloy est un bâtisseur. Tout en discrétion, le fondateur du groupe familial Promogim - premier promoteur indépendant de France - agit plus qu'il n'en dit, mu par une volonté : apporter sa pierre à l'édifice du progrès social. Christian Rolloy est aujourd'hui l'un des donateurs les plus investis dans le développement de l'Hôpital Américain de Paris. Un engagement pas tout à fait anodin pour cet homme très attaché aux États-Unis et à l'amitié franco-américaine.

« J'ai passé mon enfance à Paris et j'y ai fait mes études, au Lycée Carnot puis à l'École Supérieure de Commerce, avant d'être appelé comme sous-lieutenant, pour un long service militaire, en Algérie. À mon retour, je me suis lancé dans l'immobilier. Ce n'était pas une vocation en soi, mais à l'époque le marché était très porteur. Les besoins étaient immenses et le secteur offrait de belles perspectives de réussite. J'ai donc créé, en 1968, une société de promotion immobilière qui, depuis, a construit un peu plus de 100 000 logements partout en France. J'ai grandi dans un contexte où les États-Unis étaient considérés comme un grand pays et j'ai toujours été attiré par le mode de vie américain. Dans les années 1980, j'ai donc développé une filiale de Promogim à Houston au Texas. J'ai ainsi partagé une partie de ma vie professionnelle et familiale entre la France et les États-Unis. Là-bas, j'ai eu la chance de rencontrer des entrepreneurs et philanthropes de toute envergure, aussi bien constructeurs et financiers de grands hôpitaux que de simples églises. J'ai constaté que ces initiatives privées avaient, le plus souvent, un impact sociétal bien supérieur à celui des initiatives

publiques. En France, les avantages fiscaux inscrits dans la loi sont un déclencheur qui permet de favoriser une gestion privée responsable - à l'opposé de la gestion publique. C'est à chacun d'entre nous d'en profiter et de faire œuvre utile, quand cela est possible. Mais au final, ce sont les convictions personnelles qui l'emportent dans le choix de l'engagement. Chaque don est un facteur de progrès personnel et collectif, chaque don participe aux progrès de la société. En ce qui me concerne, c'est l'objectif que je poursuis et c'est la raison pour laquelle je soutiens l'Hôpital Américain de Paris.

Mon engagement philanthropique envers cette institution n'est pas forcément motivé par des projets clairement identifiés : je fais pleinement confiance à l'Américain et à ses dirigeants pour l'utilisation des dons. C'est le principe, le modèle de l'hôpital en lui-même que je m'attache à défendre et promouvoir. Ma génération a été le témoin de la guerre et de ses conséquences. Nous ne pouvons qu'avoir une profonde reconnaissance envers le peuple américain sans lequel nous ne serions pas là. L'Hôpital Américain de Paris est un symbole majeur de l'amitié et des liens réels qui existent entre la France et les États-Unis. C'est aussi un établissement exemplaire dans la culture et le paysage médical français. L'excellence de la prise en charge, la disponibilité et l'immédiateté dont les patients bénéficient dans leur suivi quotidien comme dans les situations d'urgence, n'existent nulle part ailleurs. Tout comme l'approche entièrement personnalisée et l'accompagnement centré sur des relations avant tout humaines. C'est à tout cela que je veux pouvoir contribuer. »



## Le Wellness Lab, un an déjà

C'était il y a tout juste un an, à l'automne 2020. Avec plusieurs mois de retard dû à la pandémie de Covid-19, le Wellness Lab accueillait enfin ses premières patientes.

Ce centre dédié au bien-être propose une offre de soins de support pluridisciplinaire et complète aux femmes atteintes d'un cancer du sein. Après une séance d'évaluation des besoins réalisée par une infirmière et en accord avec le médecin coordinateur, chaque patiente se voit proposer un programme d'activités sur-mesure pour l'aider à mieux vivre l'après-cancer.

En l'espace d'un an, plusieurs dizaines de patientes ont ainsi pu bénéficier gratuitement de séances individuelles de coaching diététique, d'acupuncture, de sexologie, de psycho-oncologie, mais aussi d'ateliers de groupe proposant du yoga, du pilate, des cours de méditation, de sophrologie ou encore d'activité physique adaptée.

Pour le Pr Mahasti Saghatian, chef de l'unité d'oncogénologie, le Wellness Lab représente pour les patientes l'occasion de transformer l'épreuve négative de la maladie en une opportunité : celle de reprendre le contrôle sur la maladie et d'apprendre à prendre soin de soi et de sa vie.

Un livre d'or a été mis en place afin de permettre à celles qui le souhaitent de partager leur ressenti et d'exprimer leur reconnaissance.



Ainsi Alyette témoigne : « Un grand merci pour ces séances du Wellness Lab qui accompagnent et redonnent confiance dans le parcours médical. Elles agissent tant sur le physique par les soins, informations et recommandations qui sont donnés, que sur le moral par l'écoute, la présence « accueillante » et la compétence des intervenants. C'est une aide précieuse et très sympathique qui fait retrouver le chemin de l'hôpital pour des séances de bien-être et non plus de soins « stricto sensu ». J'en garde un excellent souvenir. »

Ou encore Evelyne souligne : « J'ai trouvé une formidable équipe à mon écoute, très professionnelle et compétente. Tous et toutes ont eu à cœur de me voir recouvrer un peu de sérénité et de bien-être le plus rapidement possible. Cela m'a fait le plus grand bien. J'ai adoré et je vous dis mille fois MERCI...!! »

Rappelons que ce programme est entièrement financé par des dons, permettant à toutes les femmes atteintes d'un cancer du sein d'accéder aux séances sans frais. Au nom des patientes et de l'équipe du Wellness Lab, l'Hôpital Américain de Paris exprime sa profonde gratitude envers celles et ceux qui ont permis la réalisation de ce centre d'excellence et en particulier la Fondation Danny Kaye & Sylvia Fine Kaye pour sa générosité exemplaire.

Dès que la situation sanitaire le permettra, l'Hôpital Américain de Paris sera heureux de convier à l'inauguration du Wellness Lab tous les donateurs ayant contribué à sa création.



Pour soutenir ce programme et offrir des séances aux patientes atteintes d'un cancer du sein, rendez-vous sur : [american-hospital.org/nous-soutenir](http://american-hospital.org/nous-soutenir)

# Comment l'Hôpital Américain de Paris valorise les legs qui lui sont confiés

Lorsque nous recevons un legs, la confiance de nos testateurs nous honore, mais plus que tout, elle nous engage. L'Hôpital Américain de Paris met tout en œuvre pour être digne de cette générosité. Le respect de la volonté du testateur est notre priorité absolue.

Après le décès de l'un de nos testateurs, son notaire entre en contact avec nous. L'Hôpital Américain de Paris n'a pas de notaire ou d'avocat attitré. Nous nous occupons du règlement de la succession avec les partenaires et conseils que le testateur avait choisis. Le notaire nous adresse une copie du testament, nous prenons alors connaissance des volontés précises du testateur, inscrites dans le testament.

Ces volontés peuvent varier grandement car on peut léguer à l'Hôpital Américain de Paris tous types de biens, où qu'ils se trouvent dans le monde. De par sa reconnaissance d'utilité publique, l'Hôpital Américain de Paris ne paiera aucun impôt sur les legs qu'il reçoit. On peut désigner l'hôpital comme son légataire universel, il aura alors vocation à recevoir la totalité de la succession. On peut également le désigner légataire particulier, dans ce cas, il ne recevra que certains biens.

On peut léguer à l'hôpital des sommes d'argent, un appartement, du mobilier, des objets d'art ou des bijoux. Ces legs peuvent également être assortis de charges. Lorsque l'hôpital est désigné comme légataire universel, on peut alors conditionner ce legs

à la réalisation d'un certain nombre de choses. Ainsi, il ne recevra pas la totalité de la succession, mais ce qu'il restera une fois qu'il aura accompli les missions à lui confiées par le testateur.

Ainsi, l'Hôpital Américain de Paris pourra être désigné légataire universel à charge de reverser un legs particulier à différents destinataires désignés dans le testament ou à charge de remettre des objets à des personnes choisies. On peut également confier à l'hôpital l'entretien d'une sépulture ou le soin de trouver une famille d'accueil pour un animal de compagnie.

L'acceptation des legs reçus est faite par le Conseil des Gouverneurs qui confie ensuite leur gestion à notre service des legs.



## Valoriser au mieux pour accomplir nos missions

Lorsque l'Hôpital Américain de Paris reçoit des biens, il est de son devoir de les vendre le plus rapidement possible et au prix le plus élevé afin de pouvoir obtenir le maximum de fonds pour financer ses projets.



## Les biens immobiliers

Où que se trouve le bien immobilier reçu par l'Hôpital Américain de Paris, nous procéderons de la même manière. À l'aide du notaire et d'au moins deux autres professionnels de l'immobilier, nous allons évaluer le bien et le mettre en vente au meilleur prix. Il sera ensuite vendu à l'acquéreur le mieux disant, comme procéderait un particulier.

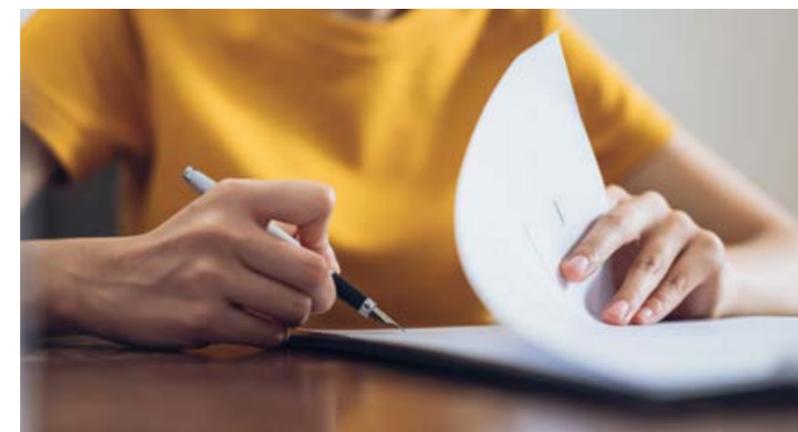


## Les biens mobiliers

Lorsque l'hôpital reçoit par don ou legs des objets matériels dont il n'aurait pas l'usage direct, nous allons faire appel à un commissaire-priseur afin de tirer le maximum de ces objets qui seront vendus au cours d'une enchère publique.

Chaque legs est liquidé, puis clôturé et les sommes tracées afin de financer les projets de recherche ou d'investissement prioritaires au moment de l'encaissement des fonds ou bien le projet spécifique que le testateur avait choisi en accord avec l'Hôpital Américain de Paris.

Pour plus de précisions, n'hésitez pas à commander la nouvelle brochure sur les legs et donations de l'Hôpital Américain de Paris.



## Un expert à votre écoute

Diplômé notaire, Pierre-Henri OLLIER est l'interlocuteur expert pour accompagner au quotidien les donateurs et testateurs de l'Hôpital Américain de Paris dans leurs projets de générosité. De manière confidentielle et gratuite, il est à votre écoute pour échanger avec vous et réaliser un audit de votre situation patrimoniale et fiscale afin d'établir le meilleur moyen de répartir votre générosité entre l'Hôpital Américain de Paris et vos proches.

Pierre-Henri Ollier, Responsable legs, donations et assurances-vie  
pierre-henri.ollier@ahparis.org  
01 46 41 26 09

# Vous voulez soutenir l'Hôpital Américain de Paris ?



CHOISISSEZ VOTRE FAÇON D'AIDER VOTRE HÔPITAL

1.

## L'adhésion au Programme Membres

Entrez dans le cercle privilégié des membres donateurs de l'Hôpital Américain de Paris

- Votre cotisation est un don qui permet de participer chaque année aux projets de développement de l'Hôpital Américain de Paris.
- En fonction de votre niveau de cotisation, vous profitez d'avantages dédiés : une carte personnelle d'accès privilégié, la dispense de caution en cas d'hospitalisation, l'accès à notre complémentaire santé exclusive, des heures de parking gratuit...

2.

## Le don

Investissez dans les projets médicaux, technologiques ou architecturaux de votre hôpital

- Vous choisissez d'attribuer votre soutien à un projet spécifique ou vous laissez la liberté à notre établissement de l'affecter à une mission jugée prioritaire.
- Votre don est une aide précieuse pour mener à bien tous les projets d'investissements de l'Hôpital Américain de Paris (recherche clinique, innovations thérapeutiques, équipements de pointe, modernisation des infrastructures...).

3.

## Le legs

Transmettez aux générations futures l'excellence médicale de l'Hôpital Américain de Paris

- Vous vous interrogez sur l'organisation de votre succession et vous souhaitez transmettre à ceux que vous aimez la médecine d'excellence pratiquée dans votre hôpital.
- Vous voulez témoigner de votre attachement à notre institution et lui garantir, le temps venu, les ressources indispensables à son avenir.
- Pour vous accompagner dans votre réflexion, nous vous envoyons, sur simple demande, notre brochure sur la transmission de patrimoine, en toute confidentialité et sans aucun engagement de votre part.

### VOS AVANTAGES FISCAUX

En faisant un don à l'Hôpital Américain de Paris, vous bénéficiez d'une réduction d'impôt :

- 75 %** du montant de votre don est déductible de votre Impôt sur la Fortune Immobilière, dans la limite de 50.000 euros.
- 66 %** du montant de votre don est déductible de votre Impôt sur le Revenu, dans la limite de 20 % de votre revenu net imposable.
- 60 %** du montant de votre don est déductible de votre Impôt sur les Sociétés dans la limite de 0,5 % du chiffre d'affaires.

### À SAVOIR

- L'Hôpital Américain de Paris étant une fondation reconnue d'utilité publique, il est habilité à recevoir des legs exonérés de tous droits de succession.
- En remerciement de votre générosité, une plaque de reconnaissance peut vous être dédiée.

Pour adhérer au programme membres ou renouveler votre cotisation, faire un don ou obtenir des informations sur les legs, rendez-vous dès à présent sur notre nouveau site Internet [american-hospital.org](http://american-hospital.org), rubrique « nous soutenir »

